



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
4 January 2019

Семьдесят третья сессия

Пункт 139 повестки дня

**Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей
22 декабря 2018 года**

[по докладу Пятого комитета ([A/73/675](#))]

73/270. План конференций

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои предыдущие резолюции о плане конференций, включая резолюцию [72/19](#) от 1 декабря 2017 года,

ссылаясь также на свои предыдущие резолюции о многоязычии, в частности на резолюцию [71/328](#) от 11 сентября 2017 года, подтверждая содержащиеся в них положения, касающиеся конференционного обслуживания, и отмечая, что многоязычие, являющееся одной из главных ценностей Организации, вносит вклад в достижение целей Организации Объединенных Наций, изложенных в статье 1 Устава Организации Объединенных Наций,

подтверждая свою резолюцию [42/207 С](#) от 11 декабря 1987 года, в которой она просила Генерального секретаря обеспечить равное отношение к официальным языкам Организации Объединенных Наций,

рассмотрев доклад Комитета по конференциям за 2018 год ¹ и соответствующий доклад Генерального секретаря²,

рассмотрев также доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам³,

подтверждая роль Пятого комитета Генеральной Ассамблеи в том, что касается административных и бюджетных вопросов,

ссылаясь на свою резолюцию 14 (I) от 13 февраля 1946 года и напоминая о роли Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам как вспомогательного органа Генеральной Ассамблеи,

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семьдесят третья сессия, Дополнение № 32 ([A/73/32](#)).

² [A/73/93](#).

³ [A/73/458](#).



I Расписание конференций и совещаний

1. *приветствует* доклад Комитета по конференциям за 2018 год¹;
2. *утверждает* проект пересмотренного расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 2019 год, представленный Комитетом по конференциям⁴, с учетом замечаний Комитета и положений настоящей резолюции;
3. *уполномочивает* Комитет по конференциям вносить в пересмотренное расписание конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 2019 год любые изменения, которые могут оказаться необходимыми в связи с мерами и решениями, принятыми Генеральной Ассамблеей на ее семьдесят третьей сессии;
4. *ссылается* на пункт 40 своей резолюции [71/323](#) от 8 сентября 2017 года и пункт 40 своей резолюции [72/313](#) от 17 сентября 2018 года об активизации работы Генеральной Ассамблеи;
5. *с удовлетворением отмечает*, что Секретариат принял во внимание меры, упомянутые в резолюциях Генеральной Ассамблеи о плане конференций, в том числе в резолюциях [53/208 A](#) от 18 декабря 1998 года, [54/248](#) от 23 декабря 1999 года, [55/222](#) от 23 декабря 2000 года, [56/242](#) от 24 декабря 2001 года, [57/283 B](#) от 15 апреля 2003 года, [58/250](#) от 23 декабря 2003 года, [59/265](#) от 23 декабря 2004 года, [60/236 A](#) от 23 декабря 2005 года, [61/236](#) от 22 декабря 2006 года, [62/225](#) от 22 декабря 2007 года, [63/248](#) от 24 декабря 2008 года, [64/230](#) от 22 декабря 2009 года, [65/245](#) от 24 декабря 2010 года, [66/233](#) от 24 декабря 2011 года, [67/237](#) от 24 декабря 2012 года, [68/251](#) от 27 декабря 2013 года и [72/19](#), и касающиеся православной Великой пятницы и официальных праздников Ид аль-Фитр и Ид аль-Адха, и просит все межправительственные органы продолжать выполнять эти решения при планировании своих совещаний;
6. *с удовлетворением отмечает также*, что Секретариат принял во внимание меры, упомянутые в соответствующих резолюциях Генеральной Ассамблеи о плане конференций, включая резолюцию [69/250](#) от 29 декабря 2014 года, и касающиеся Иом-кипура, дня Весак, праздника Дивали, праздника Гурпураб, православного Рождества и Новруза, и просит все соответствующие межправительственные органы продолжать выполнять применимые решения при планировании своих совещаний;
7. *просит* Генерального секретаря и далее обеспечивать, чтобы любые изменения вносились в расписание конференций и совещаний в строгом соответствии с мандатом Комитета по конференциям и другими соответствующими резолюциями Генеральной Ассамблеи;
8. *предлагает* государствам-членам включать в новые мандаты директивных органов достаточную информацию о распорядке работы конференций или совещаний для целей организации их проведения;
9. *ссылается* на правило 153 своих правил процедуры и просит Генерального секретаря включать в резолюции, выполнение которых сопряжено с расходами, информацию о распорядке работы конференций исходя из распорядка аналогичных совещаний в целях наиболее эффективной и

⁴ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семьдесят третья сессия, Дополнение № 32 (A/73/32)*, приложение II.

экономичной организации конференционного обслуживания и подготовки документов;

10. *подтверждает* необходимость решения вопроса дублирования работы и избыточности в конференционном обслуживании и в этой связи отмечает, что Экономический и Социальный Совет в своей резолюции [2018/30](#) от 24 июля 2018 года утвердил упорядоченный список органов, чьи конференции и совещания следует включать в будущие предварительные расписания конференций для рассмотрения Советом начиная с его сессии 2019 года;

11. *выражает обеспокоенность* в связи с регулярным продлением работы Пятого комитета на второй части возобновленной сессии Генеральной Ассамблеи и влиянием такого продления работы на оказание услуг Секретариатом, включая наличие залов для заседаний и возможностей для языкового обслуживания;

II

Использование ресурсов конференционного обслуживания

12. *подтверждает* практику, в соответствии с которой при использовании залов заседаний преимущество должно отдаваться заседаниям государств-членов;

13. *призывает* Генерального секретаря и государства-члены соблюдать руководящие принципы и процедуры, изложенные в административной инструкции о порядке предоставления помещений Организации Объединенных Наций для проведения заседаний, конференций, специальных мероприятий и выставок⁵;

14. *особо отмечает*, что такие заседания, конференции, специальные мероприятия и выставки должны соответствовать целям и принципам Организации Объединенных Наций;

15. *отмечает*, что в 2017 году общий коэффициент использования ресурсов всеми включенными в расписание органами в четырех основных местах службы составил 81 процент, а в 2016, 2015 и 2014 годах — 80 процентов, и, таким образом, была соблюдена установленная контрольная величина, равная 80 процентам;

16. *настоятельно призывает* те межправительственные органы, у которых средний коэффициент использования ресурсов на протяжении последних шести лет был ниже контрольной величины, равной 80 процентам, учитывать этот коэффициент при планировании проведения их будущих сессий в целях достижения этой контрольной величины;

17. *вновь обращается с просьбой* к межправительственным органам анализировать свои права на проведение совещаний и планировать и корректировать свои программы работы исходя из фактического использования ресурсов конференционного обслуживания в целях повышения эффективности использования ими конференционных услуг;

18. *настоятельно призывает* секретариаты и бюро органов, недоиспользующих выделенные им ресурсы конференционного обслуживания, осуществлять более тесное взаимодействие с Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению Секретариата и рассмотреть вопрос о внесении, где это уместно, изменений в свои программы

⁵ [ST/AI/416](#).

работы, в том числе с учетом предыдущего опыта рассмотрения повторяющихся пунктов повестки дня, в целях повышения коэффициентов использования ими ресурсов;

19. *отмечает*, что позднее начало и незапланированное преждевременное окончание заседаний серьезно влияют на коэффициент использования ресурсов этими органами, рекомендует секретариатам и бюро органов уделять должное внимание этому вопросу и приветствует прилагаемые ими усилия к тому, чтобы своевременно информировать Секретариат о любых таких изменениях, с тем чтобы можно было беспрепятственно использовать высвободившиеся ресурсы конференционного обслуживания для обслуживания других заседаний;

20. *приветствует* меры, принятые теми органами, которые скорректировали свои программы работы для обеспечения оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания;

21. *просит* Комитет по конференциям провести консультации с теми органами, которые в течение последних шести лет неизменно использовали выделенные им ресурсы в объеме меньшем, чем соответствующая контрольная величина, с тем чтобы вынести надлежащие рекомендации, направленные на обеспечение оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания;

22. *приветствует* прилагаемые Генеральным секретарем усилия к повышению показателей использования ресурсов конференционного обслуживания, и в этой связи рекомендует Генеральному секретарю повышать эффективность конференционного обслуживания и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят четвертой сессии;

23. *просит* Генерального секретаря проводить консультации с государствами-членами по вопросу об инициативах, которые отражаются на использовании конференционных услуг и конференционных помещений;

24. *просит также* Генерального секретаря продолжать убеждать органы, имеющие право на проведение заседаний «по мере необходимости», в том, что нужно добиваться дальнейшего улучшения использования конференционных услуг, и просит далее Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее семьдесят четвертой сессии доклад о предоставлении таких услуг этим органам;

25. *отмечает*, что заседания региональных и других крупных групп государств-членов важны для обеспечения нормальной работы сессий межправительственных органов, просит Генерального секретаря обеспечивать, чтобы, насколько это возможно, удовлетворялись все просьбы о конференционном обслуживании заседаний региональных и других крупных групп государств-членов, и просит Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению как можно раньше информировать тех, кто обращается с такими просьбами, о наличии возможностей предоставления конференционных услуг, включая устный перевод, а также о любых изменениях, которые могут произойти до проведения заседания;

26. *отмечает также* общее уменьшение доли заседаний региональных и других крупных групп государств-членов, на которых обеспечивается устный перевод, в четырех основных местах службы в 2017 году и просит Генерального секретаря и далее использовать новаторские средства для преодоления трудностей, возникающих из-за того, что на заседаниях таких групп не

обеспечивается устный перевод, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят четвертой сессии;

27. *вновь настоятельно призывает* межправительственные органы на этапе планирования прилагать все усилия к тому, чтобы учитывать заседания региональных и других крупных групп государств-членов, предусматривать возможность проведения таких заседаний в своих программах работы и заблаговременно уведомлять Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению обо всех случаях отмены заседаний, с тем чтобы можно было, по мере возможности, перенаправлять незадействованные ресурсы конференционного обслуживания на обслуживание заседаний региональных и других крупных групп государств-членов;

28. *отмечает* улучшение показателя использования конференционного центра в комплексе Экономической комиссии для Африки и усилия, прилагаемые в настоящее время для модернизации конференционных помещений Комиссии;

29. *просит* Генерального секретаря подготовить подробную информацию в отношении проведения возможного ремонта, направленного на решение проблемы ухудшения состояния и ограниченности возможностей центра конференционного обслуживания в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби, и представить эту информацию Генеральной Ассамблее в рамках предлагаемого бюджета по программам на основной части ее семьдесят четвертой сессии;

30. *отмечает* инициативные усилия Генерального секретаря, направленные на изыскание путей повышения эффективности и результативности конференционного обслуживания, высоко оценивает новаторские подходы Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению к обеспечению технического секретариатского обслуживания и организации совещаний и документооборота и рекомендует Департаменту и далее прилагать усилия в целях сохранения высокого качества его услуг при одновременном обеспечении эффективности;

31. *просит* Генерального секретаря продолжать прилагать усилия для улучшения конференционного обслуживания в четырех основных местах службы, в том числе посредством предотвращения или устранения возможного полного или частичного дублирования работы и избыточности, а также выявления новаторских идей, возможностей получения синергического эффекта и других мер экономии средств, реализация которых не скажется на качестве обслуживания и не отразится на предоставлении услуг, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят четвертой сессии;

32. *вновь особо отмечает* необходимость дальнейшей модернизации всех конференционных помещений, включая инфраструктуру для проведения видеоконференций, во всех четырех основных местах службы и в этой связи просит Генерального секретаря представить доклад по этому вопросу не позднее семьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи;

33. *приветствует* меры, принимаемые для обеспечения доступа лиц с ограниченными возможностями здоровья к конференционным услугам и конференционным помещениям и использования этими лицами таких услуг и помещений, включая создание Центра поддержки доступной среды, и просит Генерального секретаря продолжать в приоритетном порядке решать вопросы, связанные с обеспечением доступной среды, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят четвертой сессии;

34. *приветствует также* применение, когда это возможно, правила комплексного глобального управления в качестве эффективного подхода к обслуживанию совещаний, проводимых за пределами соответствующих мест службы, в этой связи просит Генерального секретаря активизировать его усилия по достижению дальнейшей экономии путем неукоснительного применения правила комплексного глобального управления при обслуживании тех совещаний, в отношении которых оно применимо, без ущерба для качества услуг и представить Комитету по конференциям доклад по этому вопросу на его основной сессии в 2019 году и просит также Генерального секретаря и далее представлять информацию об экономии финансовых средств, достигнутой благодаря осуществлению проектов комплексного глобального управления;

III

Совершенствование комплексного глобального управления, использование технологии и оценка качества конференционного обслуживания

35. *ссылается* на пункт 24 доклада Генерального секретаря о плане конференций⁶, напоминает также о том, что в пункте 81 своей резолюции [56/253](#) от 24 декабря 2001 года она просила Генерального секретаря обеспечить комплексное управление конференционным обслуживанием во всех местах службы Организации, вновь подчеркивает, что Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению отвечает за реализацию политики, выработку стандартов и руководящих принципов, осуществление надзора за работой конференционных служб Организации Объединенных Наций и ее координацию и общее управление ресурсами по соответствующему разделу бюджета, в то время как отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, Вене и Найроби продолжают отвечать за каждодневную оперативную деятельность и заниматься ею, как указано в пункте 7 раздела II.B ее резолюции [57/283 В](#);

36. *отмечает* завершение внутриорганизационного анализа, касающегося механизмов подотчетности и четкого разграничения ответственности между заместителем Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и генеральными директорами отделений Организации Объединенных Наций в Вене, Женеве и Найроби за применение правил конференционного управления, его осуществление и использование соответствующих ресурсов, просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее доклад о результатах внутриорганизационного анализа на ее семьдесят четвертой сессии и в этой связи ссылается, в частности, на пункт 36 своей резолюции [72/19](#);

37. *отмечает также* инициативы, осуществляемые в контексте комплексного глобального управления в целях рационализации процедур, достижения экономии за счет эффекта масштаба и улучшения качества конференционного обслуживания, и в этой связи подчеркивает важность обеспечения одинакового отношения к сотрудникам конференционных служб, а также соблюдения принципа «одинаковый класс для одинаковой работы» в четырех основных местах службы;

38. *принимает во внимание*, что концепция комплексного глобального управления реализована в полной мере во всех сферах конференционного обслуживания во всех четырех основных местах службы, обеспечивающих такое обслуживание, и просит Генерального секретаря постоянно информировать Генеральную Ассамблею и Комитет по конференциям о ходе

⁶ [A/70/122](#).

осуществления мер по обеспечению комплексного глобального управления и представлять точную и свежую информацию о новых инициативах, относящихся к сфере компетенции Комитета;

39. *с удовлетворением отмечает* прогресс, достигнутый в разработке и внедрении такого программного обеспечения для конференционного управления, как gData, gDoc, gMeets и gText, и просит Генерального секретаря обеспечить их внедрение в качестве общеорганизационных систем в рамках общесекретариатской стратегии в области информационно-коммуникационных технологий, которую Генеральная Ассамблея приветствовала в своей резолюции [69/262](#) от 29 декабря 2014 года, и в надлежащем порядке докладывать о прогрессе, достигнутом в их эксплуатации, техническом обслуживании и согласовании с существующими системами;

40. *обращает особое внимание* на то, что все инициативы по использованию технологии, в том числе внедряемые на пробной основе, должны согласовываться с принципом паритета между официальными языками Организации, с тем чтобы качество и объем услуг, предоставляемых Секретариатом, сохранялись или же повышались;

41. *вновь заявляет*, что удовлетворенность государств-членов является одним из ключевых показателей оценки работы по конференционному управлению и конференционному обслуживанию;

42. *просит* Генерального секретаря и впредь обеспечивать, чтобы меры, принимаемые Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению для получения от государств-членов их оценки качества оказываемых им конференционных услуг как одного из ключевых показателей оценки работы Департамента, давали государствам-членам равные возможности для представления их оценок на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций и чтобы они осуществлялись при полном соблюдении соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи, и просит также Генерального секретаря представить Ассамблее через Комитет по конференциям доклад о достигнутом в этой связи прогрессе;

43. *просит также* Генерального секретаря продолжать изучение передовой практики и методов оценки удовлетворенности клиентов, добиваться увеличения доли респондентов, участвующих в опросах, касающихся качества, и регулярно представлять Генеральной Ассамблее доклады о достигнутых результатах;

44. *приветствует* усилия, прилагаемые Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению для получения от государств-членов их оценки качества оказываемых им конференционных услуг, принимая во внимание замечания и жалобы, выражаемые государствами-членами либо в письменной форме, либо в ходе заседаний, и просит Генерального секретаря активизировать изучение новаторских путей систематического получения и анализа отзывов государств-членов и председателей и секретарей комитетов о качестве конференционных услуг и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят четвертой сессии;

45. *просит* Генерального секретаря продолжать принимать меры для оценки качества конференционных услуг, оказываемых Секретариатом, на основе проведения совещаний по меньшей мере один раз в год, но не более двух раз в год, гарантируя государствам-членам равные возможности для представления оценок и запрашивания информации относительно любого

вопроса, связанного с конференционным обслуживанием или языками, на любом из шести официальных языков Организации Объединенных Наций;

IV

Вопросы, связанные с документацией и изданиями

46. *особо отмечает* чрезвычайную важность равенства всех шести официальных языков Организации Объединенных Наций;

47. *обращает особое внимание* на то, что все инициативы, предусматривающие эволюцию методов работы, в том числе внедряемые на пробной основе, должны согласовываться с принципом паритета между официальными языками Организации, с тем чтобы качество и объем услуг, предоставляемых Секретариатом, сохранялись или же повышались;

48. *особо отмечает* важность многоязычия в деятельности Организации Объединенных Наций и просит Генерального секретаря продолжать прилагать усилия по обеспечению полного паритета между всеми шестью официальными языками в соответствии с резолюцией [71/328](#) Генеральной Ассамблеи и представить Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят четвертой сессии;

49. *особо отмечает также*, что важно использовать все официальные языки Организации Объединенных Наций, обеспечивая полностью равное отношение к ним во всей деятельности Департамента общественной информации Секретариата, в целях устранения диспропорциональности между использованием английского языка и использованием остальных пяти официальных языков, и в этой связи подтверждает свою обращенную к Генеральному секретарю просьбу обеспечивать, чтобы Департамент осуществлял размещение и хранение на веб-сайте Организации Объединенных Наций всех официальных записей публичных выступлений на всех шести официальных языках;

50. *приветствует* назначение Генеральным секретарем Координатора по вопросам многоязычия, ответственного за общую реализацию концепции многоязычия в рамках всего Секретариата, и призывает все департаменты и управления в составе Секретариата оказывать всемерное содействие Координатору в его работе по осуществлению соответствующих мандатов, касающихся многоязычия;

51. *особо отмечает*, что многоязычие, являющееся одной из ключевых ценностей Организации, предполагает активное участие и приверженность всех заинтересованных сторон, включая все места службы Организации Объединенных Наций и ее отделения вне Центральных учреждений;

52. *с удовлетворением отмечает* представление Генеральным секретарем в его докладе о многоязычии⁷ подробно проработанного круга ведения Координатора по вопросам многоязычия в соответствии с просьбой, содержащейся в резолюции [70/9](#) от 13 ноября 2015 года, ссылается на свою резолюцию [71/328](#), в которой она утвердила предложенный круг ведения, просит, чтобы последующие изменения круга ведения доводились до сведения всех государств-членов и структур Секретариата, и приветствует усилия, прилагаемые Координатором в этом направлении;

53. *просит* Генерального секретаря обеспечить последовательное и фактическое соблюдение круга ведения Координатора по вопросам многоязычия

⁷ [A/71/757](#).

и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят четвертой сессии;

54. *особо отмечает* роль государств-членов и их межправительственных органов в определении правил конференционного управления;

55. *подчеркивает*, что предложения о внесении изменений в такие правила должны утверждаться государствами-членами в их соответствующих межправительственных органах;

56. *подчеркивает также*, что вопросы, связанные с конференционным управлением, включая документацию, входят в компетенцию Пятого комитета;

57. *вновь заявляет* о важности своевременного выпуска документов для Пятого комитета;

58. *с обеспокоенностью отмечает* хроническую проблему несвоевременного выпуска документов для Пятого комитета, ссылаясь на пункт 29 своей резолюции [70/247](#) от 23 декабря 2015 года и просит Генерального секретаря продолжать принимать меры к практическому выполнению его положений, учитывая обязанности всех участвующих в процессе заинтересованных сторон, и представить информацию по этому вопросу в его следующем докладе о плане конференций;

59. *приветствует* усилия, прилагаемые Секретариатом, в частности Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, к своевременному выпуску предсессионной документации для Пятого комитета на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций и рекомендует всем заинтересованным сторонам продолжать прилагать усилия в этой связи;

60. *рекомендует* председателям Пятого комитета и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам продолжать содействовать укреплению сотрудничества между этими двумя органами в вопросах, касающихся документации;

61. *отмечает*, что предоставление Секретариатом Пятому комитету в ходе его неофициальных консультаций точной, своевременной и непротиворечивой информации облегчает процесс принятия решений в Комитете;

62. *подтверждает* содержащееся в разделе IV ее резолюции [64/230](#) решение о том, что все доклады, принятые Рабочей группой по универсальному периодическому обзору Совета по правам человека, должны своевременно публиковаться в качестве документов Организации Объединенных Наций на всех ее официальных языках до их рассмотрения Советом в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи [36/117](#) А от 10 декабря 1981 года, [51/211](#) А-Е от 18 декабря 1996 года, [52/214](#) от 22 декабря 1997 года, [53/208](#) А-Е от 18 декабря 1998 года и [59/265](#), и просит Генерального секретаря обеспечить для этого необходимую поддержку и представить Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят четвертой сессии;

63. *подтверждает также* положения пункта 8 приложения к ее резолюции 2 (I) от 1 февраля 1946 года о правилах процедуры, касающихся языков, согласно которому все резолюции и другие важные документы воспроизводятся на всех шести официальных языках и по просьбе любого делегата любой другой документ может быть воспроизведен на всех официальных языках или на любом из них;

64. *ссылается* на пункт 5 раздела III своей резолюции [55/222](#) и вновь с обеспеченностью обращается к Генеральному секретарю с просьбой обеспечить строгое соблюдение правил, касающихся одновременного выпуска документов на всех шести официальных языках, как при распространении документов заседающих органов в печатном виде, так и при их размещении в Системе официальной документации и на веб-сайте Организации Объединенных Наций;

65. *просит* Генерального секретаря продолжать принимать меры по обеспечению своевременного и одновременного выпуска документов на всех шести официальных языках;

66. *отмечает*, что масштабы распределения работы расширились и теперь включают, помимо письменного перевода и технического редактирования, обработку текста, и просит Генерального секретаря продолжать изыскивать пути содействия обеспечению распределения работы между четырьмя основными местами службы и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят четвертой сессии;

67. *особо отмечает*, что основные цели Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению заключаются в своевременном выпуске документов высокого качества на всех официальных языках в соответствии с действующими положениями, а также в предоставлении высококачественных конференционных услуг государствам-членам во всех местах расположения штаб-квартир и в как можно более эффективном и экономичном решении этих задач согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи;

68. *особо отмечает также* важность повышения в рамках Секретариата ответственности за своевременный выпуск и представление документов посредством обеспечения того, чтобы руководители имели полное представление о своих обязанностях;

69. *просит* Генерального секретаря и впредь включать в договоры старших руководителей новый стандартный показатель работы руководителей, касающийся своевременного представления официальной документации для межправительственных и экспертных органов, и представлять информацию об этом в будущих очередных докладах о подотчетности;

70. *просит также* Генерального секретаря включать в соответствующие разделы предлагаемых бюджетов на будущие периоды в рамках компонента «Руководство и управление» ожидаемое достижение Секретариата, касающееся своевременного представления документов, необходимых для проведения заседаний соответствующих межправительственных и экспертных органов;

71. *с удовлетворением отмечает*, что 96 процентов документов, которые были представлены своевременно и не превышали установленного объема, были обработаны Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в Центральном учреждении в течение четырех недель, и в этой связи подчеркивает важность принятия всеми местами службы мер для достижения соответствующих показателей;

72. *подтверждает* содержащееся в пункте 9 раздела III ее резолюции [59/265](#) решение о том, что выпуску на всех шести официальных языках документов по вопросам планирования и бюджетным и административным вопросам, требующим неотложного рассмотрения Генеральной Ассамблеей, должно придаваться приоритетное значение;

73. *вновь просит* Генерального секретаря дать указание всем департаментам Секретариата включать в их доклады следующие элементы:

- a) резюме доклада;
- b) обобщенные выводы, рекомендации и другие предлагаемые меры;
- c) соответствующую справочную информацию;

и вновь просит, чтобы во всех документах, представляемых Секретариатом и межправительственными и экспертными органами директивным органам, включая Комитет по конференциям, для рассмотрения и принятия решений, содержались выводы и рекомендации, выделенные жирным шрифтом;

74. *с обеспокоенностью отмечает*, что только 80 процентов департаментов-составителей достигли 90-процентного показателя соблюдения сроков представления своих докладов Департаменту по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, и вновь обращается к Генеральному секретарю с просьбой обеспечить более строгое применение системы документооборота по графику посредством приложения направленных на это усилий, например через междепартаментскую целевую группу по документации, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят четвертой сессии;

75. *с удовлетворением отмечает* работу междепартаментской целевой группы по документации под председательством Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, осуществляемую с целью облегчить представление документов подготавливающими их департаментами Секретариата;

76. *настоятельно призывает* департаменты-составители строго соблюдать установленные сроки представления документов и просит Генерального секретаря и впредь представлять доклады о конкретных мерах, принятых департаментами-составителями и Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в целях обеспечения того, чтобы выпуск документов был более предсказуемым и чтобы с тех, кто несет ответственность за соблюдение сроков, спрашивали за это в соответствии с установленными руководящими принципами;

77. *повторяет свою просьбу*, обращенную к Генеральному секретарю в пункте 71 ее резолюции 72/19, представить информацию в отношении процедуры предоставления разрешения на обработку в порядке исключения документов, которые превышают установленный объем;

78. *отмечает*, что Система официальной документации является официальным хранилищем Организации Объединенных Наций для цифровой информации, приветствует ее модернизацию, включая внедрение переносимой Системы официальной документации и обеспечение доступа к ней на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций, и рекомендует Генеральному секретарю продолжать прилагать усилия в этом направлении;

79. *просит* Генерального секретаря продолжать прилагать усилия к совершенствованию внедрения технологий и технических средств в сфере конференционного обслуживания в целях содействия процессу принятия решений межправительственными органами;

80. *просит также* Генерального секретаря в приоритетном порядке продолжать работу по размещению на веб-сайте Организации Объединенных Наций всех важных старых документов Организации Объединенных Наций на всех шести официальных языках, с тем чтобы государства-члены и

представители широкой общественности также имели доступ к этим архивным документам в таком формате;

81. *просит далее* Генерального секретаря принять все необходимые меры для обеспечения того, чтобы в надлежащих случаях перевод основных документов, хранящихся в Библиотеке им. Дага Хаммаршельда и в основных местах службы, в цифровую форму был завершен своевременно;

82. *ссылается на пункт 78 своей резолюции 72/19* и в этой связи просит Генерального секретаря поручить Департаменту общественной информации представить через Комитет по информации для рассмотрения Генеральной Ассамблеей не позднее основной части ее семьдесят четвертой сессии предложение относительно перевода в цифровую форму важных старых документов Организации Объединенных Наций во всех четырех основных местах службы, включив в него, в частности, определение важных старых документов Организации Объединенных Наций, а также описание масштабов работы и ориентировочного количества документов, стоимости и сроков;

83. *выражает обеспокоенность* по поводу того, что предполагаемое длительное осуществление проекта оцифровывания документов может поставить под угрозу сохранение исторических знаний и информации ввиду ветхого состояния и риска разрушения многих соответствующих документов;

84. *просит* Генерального секретаря изыскать дополнительные добровольные взносы на цели перевода в цифровую форму важных старых документов Организации Объединенных Наций, в частности путем расширения круга доноров, и представить информацию по этому вопросу в рамках доклада, изложенного в пункте 82 выше;

85. *ссылается на пункт 81 своей резолюции 72/19* и отмечает расширение практики использования цифровых записей другими межправительственными органами, включая Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли и Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию, и просит Генерального секретаря и впредь представлять Генеральной Ассамблее соответствующие доклады;

86. *подчеркивает*, что стенографические и краткие отчеты по-прежнему являются единственными официальными отчетами о заседаниях органов Организации Объединенных Наций;

87. *вновь подтверждает* положения пункта 83 своей резолюции 72/19, касающиеся перехода на ведение цифровых записей во время заседаний на шести официальных языках Организации в качестве меры экономии;

88. *ссылается на пункт 5 своей резолюции 49/221 В от 23 декабря 1994 года* и подчеркивает, что своевременный выпуск стенографических отчетов является важной частью услуг, предоставляемых государствам-членам;

V

Вопросы, связанные с языковым обслуживанием

89. *просит* Генерального секретаря продолжать прилагать усилия по обеспечению наивысшего качества услуг по устному и письменному переводу на всех шести официальных языках;

90. *приветствует* усилия Генерального секретаря по дальнейшему повышению качества оказываемых услуг по синхронному и письменному переводу и просит Генерального секретаря принять меры в этой связи;

91. *обращает особое внимание* на необходимость обеспечения письменного перевода официальных документов Организации на все требуемые языки и в установленные сроки в полном соответствии с правилами процедуры соответствующих директивных органов;

92. *просит* Генерального секретаря продолжать обеспечивать повышение качества письменного перевода документов на все шесть официальных языков, придавая особое значение точности письменного перевода;

93. *просит также* Генерального секретаря продолжать обеспечивать, чтобы терминология, используемая в службах письменного и устного перевода, отражала современные языковые нормы и термины, используемые в официальных языках, в целях обеспечения наивысшего качества;

94. *отмечает*, что в местах службы в штате специалистов по языкам существует несбалансированность с точки зрения сочетания языков, и просит Генерального секретаря продолжать прилагать усилия к разработке правил найма, субподряда и налаживания контактов, в полной мере учитывающих такую несбалансированность, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят четвертой сессии;

95. *просит* Генерального секретаря обеспечивать, чтобы отношение ко всем языковым службам было одинаковым и чтобы им создавались одинаково благоприятные условия работы и предоставлялись соответствующие ресурсы в целях обеспечения максимально высокого качества услуг, и при этом всесторонне учитывать особенности шести официальных языков, принимая во внимание объем работы в соответствующих службах;

96. *просит также* Генерального секретаря принять меры к обеспечению равного отношения ко всем шести официальным языкам и оказания государствам-членам услуг одинакового качества при полном учете особенностей каждого из официальных языков и различий в преимуществах, обеспечиваемых для разных языков достижениями в сфере информационных технологий, в том числе посредством решения проблемы неодинаковой загруженности работой, которая объясняется структурой штатов и особенностями языков, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят четвертой сессии;

97. *вновь подтверждает* необходимость того, чтобы Генеральный секретарь обеспечивал совместимость технологий, используемых во всех местах службы, а также обеспечивал, чтобы они были удобными в использовании на всех официальных языках;

98. *отмечает* разработку экспериментальных систем статистического машинного перевода (Tapta4UN, eLUNa) и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее доклад, содержащий информацию об обновлениях этих систем, в том числе о результатах анализа эффективности затрат и о сохранении и контроле качества, на ее семьдесят четвертой сессии;

99. *ссылается* на раздел VII своей резолюции [69/274](#) А от 2 апреля 2015 года и просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы при реализации стратегий гибкого использования рабочих мест и других возможных изменений материально-технического характера учитывались потребности языкового персонала в целях продолжения обеспечения того, чтобы услуги, предоставляемые государствам-членам, отвечали наивысшим стандартам качества;

100. *просит* Генерального секретаря продолжать заниматься ведением и обновлением глобального терминологического портала, с тем чтобы обеспечить

возможность его использования сотрудниками Организации Объединенных Наций, государствами-членами и широкой общественностью в целях унификации терминологии, используемой во всех местах службы Организации Объединенных Наций;

101. *просит также* Генерального секретаря как Председателя Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций и впредь предлагать руководителям участвующих фондов, программ и специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций рассмотреть возможность использования официальной терминологии Организации Объединенных Наций и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят четвертой сессии;

102. *подтверждает* пункт 96 своей резолюции [72/19](#) и вновь обращается к Генеральному секретарю с просьбой обеспечивать при наборе временного персонала в языковых службах, включая предоставление, в зависимости от необходимости, контрактов на международной или местной основе, чтобы отношение ко всем языковым службам было одинаковым и чтобы им создавались одинаково благоприятные условия работы и предоставлялись соответствующие ресурсы в целях обеспечения максимально высокого качества услуг, и при этом всесторонне учитывать особенности каждого из шести официальных языков, принимая во внимание объем работы в соответствующих службах;

103. *просит* Генерального секретаря продолжать прилагать усилия в целях сокращения доли вакантных должностей устных переводчиков в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят четвертой сессии;

104. *ссылается* на раздел IV своей резолюции [69/274](#) А и просит Генерального секретаря следить за условиями работы устных переводчиков;

105. *просит* Генерального секретаря заполнять вакансии в языковых службах, в частности в службах письменного перевода, своевременно и с полным соблюдением соответствующих положений резолюций Генеральной Ассамблеи, которыми регулируется наем языкового персонала, и представить Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят четвертой сессии;

106. *просит также* Генерального секретаря продолжать прилагать усилия по достаточно заблаговременному проведению конкурсных экзаменов для набора языкового персонала, с тем чтобы своевременно заполнять текущие и будущие вакансии в языковых службах, и информировать Генеральную Ассамблею об усилиях, предпринятых в этой связи, на ее будущих сессиях;

107. *просит далее* Генерального секретаря продолжать прилагать все усилия к расширению возможностей для участия в конкурсных экзаменах кандидатов во всех регионах путем организации проведения этих экзаменов, по возможности, в местах, ближе расположенных к местам проживания кандидатов, чтобы в них могло принимать участие наибольшее число потенциальных кандидатов, отвечающих требованиям, и представлять Генеральной Ассамблее доклады о прогрессе, достигнутом в этой области, на ее будущих сессиях;

108. *подчеркивает* необходимость обеспечения как можно более высокого качества письменных переводов, выполняемых на контрактной основе и собственными силами, и просит Генерального секретаря представить доклад о мерах, которые должны быть приняты с этой целью;

109. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю обеспечить, чтобы во всех местах службы имелось достаточно сотрудников соответствующих классов для обеспечения надлежащего контроля за качеством выполняемых внешними подрядчиками письменных переводов, при надлежащем учете принципа «одинаковый класс для одинаковой работы»;

110. *просит* Генерального секретаря применять единые стандарты контроля качества документов, переводимых внешними подрядчиками, во всех четырех местах службы в целях обеспечения высокого качества письменного перевода документов на все шесть официальных языков Организации Объединенных Наций и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее будущих сессиях;

111. *просит также* Генерального секретаря обеспечить обмен между местами службы и, в соответствующих случаях, региональными комиссиями накопленным опытом, извлеченными уроками и передовыми методами в обеспечении контроля качества письменных переводов, выполняемых на контрактной основе и собственными силами, в основных местах службы, в том числе информацией о количестве и надлежащем уровне должностей сотрудников, необходимых для выполнения этой функции;

112. *отмечает*, что Генеральный секретарь установил глобальные стандартизированные показатели работы и разработал модели калькуляции расходов в целях реализации стратегии повышения эффективности затрат на обработку документов собственными силами, и просит Генерального секретаря обеспечить фактическое применение этих показателей и моделей в четырех основных местах службы;

113. *с удовлетворением отмечает* меры, принимаемые Генеральным секретарем в соответствии с ее резолюциями для решения, среди прочего, проблемы замены выходящего на пенсию персонала языковых служб, и просит Генерального секретаря продолжать и активизировать эти усилия, включая укрепление сотрудничества с учебными заведениями, которые готовят специалистов по иностранным языкам, для удовлетворения потребностей в обслуживании на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций;

114. *отмечает* необходимость принятия энергичных мер во избежание таких создающих трудности проблем, как нехватка кандидатов на языковые должности и высокая текучесть кадров среди специалистов языковых профессий, особенно когда речь идет о редких сочетаниях языков, и просит Генерального секретаря использовать надлежащие средства в целях совершенствования программ стажировки, в том числе посредством налаживания партнерских связей с организациями, способствующими расширению использования официальных языков Организации Объединенных Наций;

115. *с удовлетворением отмечает* действующие меморандумы о взаимопонимании, подписанные Организацией с 22 университетами, как один из способов совершенствования подготовки языковых специалистов для улучшения набора квалифицированных сотрудников языковых профессий и просит Генерального секретаря продолжить работу по определению того, сколько меморандумов о взаимопонимании должно быть подписано, чтобы полностью удовлетворить потребности Организации;

116. *просит* Генерального секретаря прилагать дальнейшие согласованные усилия по содействию осуществлению программ налаживания контактов, как то по организации учебной практики и стажировки, и внедрению

новаторских методов повышения осведомленности о таких программах, в том числе посредством налаживания партнерских связей с государствами-членами, соответствующими международными организациями и языковыми учебными заведениями во всех регионах, в частности для преодоления значительной нехватки квалифицированных кандидатов из Африки и Латинской Америки и Карибского бассейна, и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят четвертой сессии;

117. *с удовлетворением отмечает* положительный опыт организации языковых стажировок для подготовки молодых специалистов и их привлечения для работы в Организации Объединенных Наций и расширения при этом резерва квалифицированных языковых специалистов с сочетаниями языков, которые крайне необходимы для планирования замещения кадров, и рекомендует Генеральному секретарю продолжать прилагать усилия в этом направлении;

118. *отмечает*, что «Африканский проект» предусматривает организацию для лиц с высшим образованием университетских программ подготовки письменных переводчиков, устных переводчиков для обслуживания конференций и устных переводчиков для государственной службы на базе центров передового опыта на Африканском континенте, и просит Генерального секретаря продолжать представлять доклады о результатах осуществления этого проекта;

119. *отмечает также* трудности с выявлением и удержанием квалифицированных специалистов по языкам и необходимость пополнения резерва языковых экспертов в основных местах службы, особенно в Нью-Йорке и Найроби, в целях предотвращения дальнейшего ухудшения возможностей Секретариата по оказанию услуг на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций;

120. *с удовлетворением отмечает* прилагаемые Генеральным секретарем усилия для повышения информированности всех государств-членов и широкой общественности о возможностях трудоустройства в конференционных службах, в том числе на основе более широкого использования социальных сетей;

121. *принимает к сведению* представленную Генеральным секретарем новую информацию об экспериментальном проекте создания в Вене филиала Службы французского письменного перевода и перевода туда сотрудников из Нью-Йорка и просит Генерального секретаря вновь представить Генеральной Ассамблее самую последнюю информацию об этом проекте, в том числе о качестве услуг, анализе затрат и результатов, распределении объема работы и накопленном опыте, на ее семьдесят четвертой сессии;

122. *просит* Генерального секретаря продолжать совершенствовать и укреплять его инициативы, связанные с учебной подготовкой и пополнением штата языковых специалистов Организации, в том числе посредством осуществления программ налаживания контактов, в целях обеспечения наличия достаточных возможностей для удовлетворения потребностей Организации в устном и письменном переводе;

123. *просит также* Генерального секретаря продолжать обращаться к постоянным представительствам в целях изыскания возможностей для налаживания контактов с университетами, учебными заведениями и центрами обучения языкам по всему миру для обеспечения постоянного наличия возможностей для оказания профессиональных языковых услуг высокого качества на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций;

124. *просит* далее Генерального секретаря продолжать совершенствовать состав списка учебных заведений, подписывающих меморандумы о взаимопонимании с Организацией Объединенных Наций, и расширять его, обеспечивая включение в него университетов, учебных заведений и центров обучения языкам по возможности из всех географических регионов;

125. *просит* Генерального секретаря воздерживаться от внесения каких-либо существенных изменений в согласованные формулировки как проектов, так и принятых резолюций и представить Генеральной Ассамблее доклад по этому вопросу на ее семьдесят четвертой сессии.

*65-е пленарное заседание,
22 декабря 2018 года*